

**Экономический
и Социальный Совет**

Distr.: General
3 July 2017
Russian
Original: English

**Одиннадцатая Конференция Организации
Объединенных Наций по стандартизации
географических названий**

Нью-Йорк, 8–17 августа 2017 года

Пункт 4 предварительной повестки дня*

**Размышления о прошлом, настоящем и будущем:
пятидесятая годовщина Конференции Организации
Объединенных Наций по стандартизации
географических названий**

**Состав, история и вклад Отдела стран Северной
Европы****Резюме****

Отдел стран Северной Европы является одним из 24 лингвистических/географических отделов Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям, в состав которого входят Дания (включая Фарерские острова и Гренландию), Исландия, Норвегия, Финляндия и Швеция.

Все страны-члены представляют скандинавские языки, но Финляндия участвует в работе только с одним из двух ее национальных языков — шведским. Другой ее национальный язык, финский, и саамский язык относятся к уральской семье языков. Носители саамского языка проживают в нескольких странах, населяя территорию, охватывающую северную часть Норвегии, Финляндии и Швеции.

Председатель Отдела обычно выполняет свои функции на протяжении периода между двумя конференциями Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий. Первым Председателем был Пер Ховда (Норвегия). После него эту должность занимали Аллан Роствик (Швеция), Эва Мария Нярхи (Финляндия), Ботольв Хеллеланн (Норвегия), Ханс Рингстам (Швеция), Сиркка Пайккала (Финляндия) и Педер Гаммельтофт (Дания), причем последний занимал ее два срока. После одиннадцатой Конференции функции Председателя будет выполнять Ингвиль Нурланн (Норвегия).

* E/CONF.105/1.

** Полный доклад был подготовлен Ботольвом Хеллеланном (Норвегия). Доклад размещен по адресу <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf11.html> только на том языке, на котором он был представлен, в качестве документа E/CONF.105/59/CRP.59.



С 2008 года Отдел имеет собственный веб-сайт¹. Он был создан в соответствии с резолюцией I/4 о стандартизации на национальном уровне, принятой в 1967 году. Он предназначен для предоставления краткой информации по вопросам, связанным с Группой экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям и входящим в круг ведения Отдела, а также ссылок на дополнительную информацию, касающуюся Группы и национальных органов членов Отдела. В настоящее время за ведение сайта отвечает Педер Гаммельтофт.

На первой Конференции в 1967 году Дания, Норвегия и Швеция представили сведения об общих правилах транскрипции на скандинавские языки географических названий, написанных кириллицей, заявив, что ведется аналогичная работа, связанная с транскрипцией названий, записанных с помощью других систем письменности, в том числе на арабском и китайском языках. Они представили также информацию об общеупотребительном написании названия «Скагеррак». На четвертой Конференции Отдел сообщил о перечне вариантов написания на скандинавских языках названий государств, этнохоронимов и образованных от них прилагательных.

На заседании Отдела, состоявшемся в марте 1992 года в Хельсинки, участники обсуждали вопрос об уменьшении числа экзонимов в соответствии с резолюциями конференций. Обсуждались также стабильность систем латинизации и пути обеспечения начала осуществления рекомендаций Группы во внутренних ведомствах.

На заседании Отдела в 2005 году были представлены поправки к статуту Группы, касающиеся культурной ценности географических названий. Они были вновь представлены на двадцать девятой сессии Группы, состоявшейся в апреле 2016 года в Бангкоке, Рабочей группой по вопросам географических названий как культурного наследия.

На протяжении многих лет наблюдается тесное сотрудничество между Отделом и Балтийским отделом. В 1997 году в Риге при поддержке экспертов из Норвегии, Финляндии и Швеции были организованы курсы по топонимике. В 2013 году в Таллине состоялся совместный день заседаний обоих отделов, после чего был проведен семинар по вопросам интеграции ономастических данных в геопространственную инфраструктуру.

В октябре 2010 года в Институте языка и фольклора в Упсале, Швеция, было проведено совместное мероприятие Отдела и Рабочей группы по топонимической терминологии. В сентябре 2015 года на факультете скандинавских исследований Копенгагенского университета было проведено совместное заседание Отдела и Рабочей группы по вопросам географических названий как культурного наследия. На нем присутствовали также члены Рабочей группы по оценке и практическому осуществлению и Рабочей группы по рекламе и финансированию.

На четвертой Конференции Отдел сообщил, что топонимические руководящие указания для картографов были представлены всеми странами Северной Европы. С тех пор несколько стран представили их обновленные издания.

В целях распространения информации о географических названиях в районах проживания меньшинств Отдел предпринял ряд инициатив, таких как опубликование базы данных скандинавских географических названий и соответствующего веб-сервиса в 1999 году. Координация веб-проекта и ведение базы данных осуществлялись Национальной земельной службой Финляндии. От-

¹ См. <http://nordendivision.nfi.ku.dk/>.

дел также изучает возможность создания веб-ресурса для географических названий групп меньшинств, входящих в круг ведения Отдела. Использование названий групп меньшинств регулируется законами и/или нормативно-правовыми актами соответствующих стран.

В докладе содержится таблица с указанием основных составляющих и этапов процесса стандартизации в странах — членах Отдела.
